
DIGITAL CHANT STAND
OF THE GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

The Service of Matins
for Sunday, May 21, 2023

Pentecostarion - Sunday of the Blindman
at Matins
Eothion 8.

Menaion - May 21
Memory of Sts. Constantine and Helen
Katavasias of Sunday of the Blindman

Texts in Greek and English

Links to Matins Ordinary

Bilingual

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/paschal/gr-en/bk.matinsordinary.paschal.pdf

English

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/paschal/en/bk.matinsordinary.paschal.pdf

Sources

[**GOASD**] Greek Orthodox Archdiocese of America. Fr. Seraphim Dedes. [**AC**] Anthony Cook. [**GKD**] George K. Duvall. [**KW**] Kallistos Ware. [**RB**] Richard Barrett. [**SD**] Fr. Seraphim Dedes.
[**TC**] Thomas Carroll. [**VPA**] Virgil Peter Andronache. [**GOA**] Greek Orthodox Archdiocese of America. [**HC**] Holy Cross Orthodox Press. [**OCA**] Orthodox Church in America.

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and are subject to change without notice at the discretion of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means—electronic, mechanical, recording, or otherwise—for the purpose of sale without the express written permission of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

GOA DCS Website

<https://dcs.goarch.org>

Email

dcsinfo@goarch.org

Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench.

Βιβλία - Πηγαι

Πεντηκοστάριον

Κυριακή τοῦ Τυφλοῦ

Μηναιὸν - ΤΗ ΚΑ' ΜΑΪΟΥ

Μνήμη τῶν Ἁγίων Κωνσταντίνου καὶ Ἑλένης

ΟΡΘΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος πλ. α'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλόγημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἦχος πλ. α'. *Αὐτόμελον.*

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ
Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς
σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ
προσκυνήσωμεν· ὅτι ἠυδόκησε σαρκί,
ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον
ὑπομεῖναι, καὶ ἐγεῖραι τοὺς τεθνεῶτας, ἐν τῇ
ἐνδόξῳ ἀναστάσει αὐτοῦ.

Δόξα. **Τῶν Ἰσαποστόλων.**

Τοῦ Μηναιίου - - -

Ἦχος πλ. δ'.

Τοῦ Σταυροῦ σου τὸν τύπον ἐν οὐρανῷ
θεασάμενος, καὶ ὡς ὁ Παῦλος τὴν κλησιν οὐκ
ἐξ ἀνθρώπων δεξάμενος, ὁ ἐν βασιλεῦσιν,

Books - Sources

Pentecostarion

Sunday of the Blindman

Menaion - May 21

Memory of Sts. Constantine and Helen

MATINS

CHOIR

Mode pl. 1.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His holy name.

Verse 2: All the nations surrounded me,
but in the name of the Lord I defended myself
against them.

Verse 3: And this came about from the
Lord, and it is wonderful in our eyes.

From Octoechos - - -

Resurrectional Apolytikion.

Mode pl. 1. *Automelon.*

Τὸν συνάναρχον Λόγον.

As the Father and Spirit are unoriginate,
* so the Word, who was born from the Virgin
for us. * Let us praise Him, O believers, and
let us worship Him. * For our salvation He was
pleased * to be crucified in the flesh, * and to
undergo death, * and to resurrect the dead, by
His glorious resurrection. [GOASD]

Glory. **For the Equals-to-the-Apostles.**

From Menaion - - -

Mode pl. 4.

Your Apostle among the Rulers, St.
Constantine, who once beheld in the sky
the image of Your Cross, and who like Paul

Ἀπόστολός σου Κύριε, Βασιλεύουσαν πόλιν
τῆ χειρὶ σου παρέθετο ἦν περισφζε διὰ παντὸς
ἐν εἰρήνῃ, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, μόνε
Φιλάνθρωπε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τῆς Ὀκτωήχου ---

ᾠχος πλ. δ'.

Ὁ δι' ἡμᾶς γεννηθεὶς ἐκ Παρθένου, καὶ
σταύρωσιν ὑπομείνας Ἀγαθέ, ὁ θανάτῳ τὸν
θάνατον σκυλεύσας, καὶ ἔγερσιν δείξας ὡς
Θεός, μὴ παρίδῃς οὐς ἔπλασας τῆ χειρὶ σου·
δείξον τὴν φιλανθρωπίαν σου Ἐλεῆμον· δέξαι
τὴν τεκοῦσάν σε Θεοτόκον, πρεσβεύουσαν
ὑπὲρ ἡμῶν, καὶ σῶσον Σωτὴρ ἡμῶν, λαὸν
ἀπεγνωσμένον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ
βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς
καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν
καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

received his calling not from man, once
entrusted the Ruling City into Your hand. We
entreat You to restore it in peace forever, at
the intercession of the Theotokos, O Lord who
loves humanity. ^[SD]

Both now. **Theotokion.**

From Octoechos ---

Mode pl. 4.

You were born of a Virgin, and You
endured crucifixion for us, O good Lord. By
Your death You divested death of spoils, and
You displayed resurrection, as God. Please
do not despise us, the work of Your hand.
Demonstrate Your loving kindness, O merciful
Master. Defer to Your Mother, the Theotokos,
when she intercedes on our behalf, and save
us, Your people in despair, O Savior. ^[GOASD]

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and
ever-virgin Mary, with all the saints, let us
commend ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours
is the kingdom and the power and the glory,
of the Father and of the Son and of the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α΄. Ἀναστάσιμον.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

ᾠχος πλ. α΄. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Τὸν Σταυρὸν τοῦ Κυρίου ἐγκωμιάσωμεν,
τὴν ταφὴν τὴν ἁγίαν ὕμνοις τιμήσωμεν, καὶ
τὴν Ἀνάστασιν αὐτοῦ ὑπερδοξάσωμεν, ὅτι
συνήγειρε νεκρούς, ἐκ τῶν μνημάτων ὡς
Θεός, σκυλεύσας κράτος θανάτου, καὶ ἰσχὺν
διαβόλου, καὶ τοῖς ἐν ἅδῃ φῶς ἀνέτειλε.

Δόξα. **Τῶν Ἰσαποστόλων.**

Τοῦ Μηναίου ---

ᾠχος γ΄. Θείας πίστεως.

Νέος γέγονας, Δαυὶδ τοῖς τρόποις, γέρας
ἄνωθεν, εἰσδεδεγμένος, τῆς βασιλείας τῇ
κορυφῇ σου τὸ ἔλαιον· σὲ γὰρ τῷ Πνεύματι
ἔχρισεν ἔνδοξε. Ὁ ὑπερούσιος Λόγος καὶ
Κύριος· ὅθεν ἔλαβες, καὶ σκῆπτρον Σοφῆ
βασίλειον, αἰτούμενος ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τῆς Ὀκτωήχου ---

ᾠχος πλ. α΄. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Χαῖρε πύλη Κυρίου ἡ ἀδιόδευτος· Χαῖρε
τεῖχος καὶ σκέπη τῶν προστρεχόντων εἰς
σέ· Χαῖρε ἀχείμαστε λιμὴν, καὶ ἀπειρόγαμη
ἡ τεκοῦσα ἐν σαρκὶ τὸν ποιητὴν σου καὶ
Θεόν, πρεσβεύουσα μὴ ἐλλείπης, ὑπὲρ τῶν
ἀνυμνούντων, καὶ προσκυνούντων τὸν τόκον
σου.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma I. Resurrectional.

From Octoechos ---

Mode pl. 1. Let us worship the Word.

Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Let us honor the Cross of the Lord with
solemn praise, * and His holy entombment
extol with sacred hymns, * and His Rising
from the dead supremely glorify; * for He
despoiled the realm of death and the devil's
might, for He is God; * then He resurrected *
the dead from the graves together, * and made
the light to dawn on those in hell. [SD]

Glory. **For the Equals-to-the-Apostles.**

From Menaion ---

Mode 3. Your confession.

Θείας πίστεως.

You became a new David in manner. *
You received the oil of the kingdom, * as an
honor from heaven, upon your head. * The
Lord and Logos transcending all essences *
anointed you with the Spirit, O glorious one.
* Therefore you received the scepter to rule,
as one most wise. * And you entreat that we
obtain the great mercy. [SD]

Both now. **Theotokion.**

From Octoechos ---

Mode pl. 1. Let us worship the Word.

Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Hail, gate of the Lord, through which
no man has passed! * Wall and shelter of all
who rely on you, rejoice! * Port and haven
undisturbed by any tempest, rejoice! * You
gave birth to your Creator and God in the
flesh, * ever remaining a virgin. * Never cease
interceding for us who worship and extol your
Son. [GOASD]

Κάθισμα Β΄.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος πλ. α΄.

Κύριε, ἐν μέσῳ σε προσήλωσαν, οἱ παράνομοι τῶν καταδίκων, καὶ λόγῃ τὴν πλευράν σου ἐξεκέντησαν, ὧ Ἐλεῆμον, ταφήν δὲ κατεδέξω, ὁ λύσας ἄδου τὰς πύλας, καὶ ἀνέστης τριήμερος, ἔδραμον Γυναῖκες ἰδεῖν σε, καὶ ἀπήγγειλαν Ἀποστόλοις τὴν Ἔγερσιν. Ὑπερυψούμενε Σωτήρ, ὃν ὕμνοῦσιν Ἄγγελοι, εὐλογημένε Κύριε δόξα σοι.

Δόξα. **Τῶν Ἰσαποστόλων.**

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. β΄. Σήμερον τὸ προφητικόν.

Ἐλκόμενος ἐπὶ σταυροῦ, ὁ Ποιητὴς τοῦ ἡλίου καὶ κτίσεως, σὲ ὡς ἀστέρα φαεινόν, ἐξ οὐρανοῦ δι' ἀστέρων ἐφειλκύσατο, ᾧ καὶ κράτος πρῶτος τὸ βασιλείον ἐπέθηκε· διὸ σε ἀνευφημοῦμεν, Κωνσταντῖνε Βασιλεῦ εὐσεβέστατε, σὺν Ἐλένη μητρὶ τῇ θεόφρονι.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Ἦχος πλ. α΄. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Χαῖρε ἅγιον ὄρος καὶ θεοβάδιστον, χαῖρε ἔμψυχε βάτε καὶ ἀκατάφλεκτε, χαῖρε ἡ μόνη πρὸς Θεὸν κόσμου γέφυρα, ἡ μετάγουσα θνητούς, πρὸς τὴν αἰώνιον ζωὴν, χαῖρε ἀκήρατε Κόρη, ἡ ἀπειράνδρως τεκοῦσα, τὴν σωτηρίαν τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Kathisma II.

From Pentecostarion - - -

Mode pl. 1.

The violators of the Law had You crucified amid the convicts. Furthermore, they pierced Your side with a lance, O Lord of mercy. You accepted burial, You destroyed the gates of Hades, and on the third day You resurrected. The Women ran to see You, and they announced the resurrection to the Apostles. Supremely exalted Savior, whom the Angels extol, O blessed Lord, glory to You. [SD]

Glory. **For the Equals-to-the-Apostles.**

From Menaion - - -

Mode pl. 2.

The Maker of the sun and all creation was led once to the Cross. And now to himself He leads you, the shining star, by stars from heaven. And to you first He bestowed imperial power. Therefore, O most pious emperor Constantine, we extol you and your mother Helen the godly-minded. [SD]

Both now. **Theotokion.**

From Octoechos - - -

Mode pl. 1. Let us worship the Word.

Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Holy Mountain on which God himself has trod, rejoice. * Living bush that was burning and not consumed, rejoice. * O Rejoice, the only bridge that joins the world to God * and conducts the mortal human race to everlasting life. * Rejoice, immaculate Maiden, * who without knowing a husband * truly gave birth to Him who saves our souls. [SD]

Κάθισμα Γ΄. Τῶν Ἰσαποστόλων.

Τοῦ Μηναίου ---

ᾠχος δ΄. Ταχὺ προκατάλαβε.

Ἡ εὐσημος μνήμη σου, ἐπιφανεῖσα ἡμῖν, ἀυγάζει τὰ πέρατα, θεογνωσίας φωτί, Κωνσταντῖνε θεόπνευστε· σὺ γὰρ ἐν Βασιλεῦσιν εὐσεβῆς ἀνεδείχθης, νόμους ἐπουρανίου, Βασιλέως τηρήσας· διὸ ταῖς ἱκεσίαις ταῖς σαῖς, ῥῦσαι ἡμᾶς πειρασμῶν.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τῆς Ὀκτωήχου ---

ᾠχος πλ. α΄. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Ἀπειρόγαμε Νύμφη θεογεννήτρια, ἡ τῆς Εὐσας τὴν λύπην χαροποιήσασα, ἀνυμνοῦμεν οἱ πιστοὶ καὶ προσκυνοῦμέν σε, ὅτι ἀνήγαγες ἡμᾶς ἐκ τῆς ἀρχαίας ἀρᾶς, καὶ νῦν δυσώπει ἀπαύστως, πανύμνητε Παναγία, εἰς τὸ σωθῆναι ἡμας.

Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα.

ᾠχος πλ. α΄.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὀρώων σε, ἐν νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου δὲ Σωτήρ, τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ σὺν ἑαυτῷ τὸν Ἀδὰμ ἐγείραντα, καὶ ἐξ Ἅδου πάντας ἐλευθερώσαντα.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν, ὧ Μαθήτρια κερνάτε; ὁ ἀστράπτων ἐν τῷ τάφῳ

Kathisma III. For the Equals-to-the-Apostles.

From Menaion ---

Mode 4. Come quickly.

Ταχὺ προκατάλαβε.

Your dignified memory has shone upon us today. * It brightens the universe with light of knowledge divine, * O God-inspired Constantine. * You among kings and rulers showed yourself to be pious, * for you obeyed the laws of the King of the heavens. * Therefore by your entreaties, from trials deliver us. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

From Octoechos ---

Mode pl. 1. Let us worship the Word.

Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Bride unwedded, who nevertheless engendered God, * changing Eve's pain and sorrow into exultant joy, * we the faithful now extol you and we honor you; * for you have lifted us up from the primal curse. * And now entreat importunately * and unceasingly, O all-lauded * and all-holy one, that we be saved. [SD]

Resurrectional Evlogetaria.

Mode pl. 1.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

When the hosts of the Angels saw how You were accounted among the dead, they all marveled. You, O Savior, are the One who destroyed the might of death; and when You arose You raised Adam with yourself and from Hades liberated everyone. [GOA, SD]

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

"Why do you mingle the ointments with your tears full of pity, O women disciples?"

Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς Μυροφόροις·
Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον καὶ ἤσθητε· ὁ Σωτὴρ
γὰρ ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.*

Λίαν πρωΐ, Μυροφόροι ἔδραμον, πρὸς
τὸ μνήμά σου θρηνολογοῦσαι· ἀλλ' ἐπέστη,
πρὸς αὐτάς ὁ Ἄγγελος, καὶ εἶπε· θρήνου ὁ
καιρὸς πέπαυται, μὴ κλαίετε, τὴν Ἀνάστασιν
δέ, Ἀποστόλοις εἶπατε.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.*

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων
ἐλθοῦσαι, πρὸς τὸ μνήμά σου, Σῶτερ
ἐνηχοῦντο. Ἄγγελοῦ τρανώς, πρὸς αὐτάς
φθεγγομένου· Τί μετὰ νεκρῶν, τὸν ζῶντα
λογίζεσθε; ὡς Θεὸς γάρ, ἐξανέστη τοῦ
μνήματος.

Δόξα.

Προσκυνοῦμεν Πατέρα, καὶ τὸν τούτου
Υἱόν τε, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, τὴν Ἁγίαν
Τριάδα, ἐν μιᾷ τῇ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς Σεραφεῖμ,
κράζοντες τό· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ, Κύριε.

Καὶ νῦν.

Ζωοδότην τεκοῦσα, ἐλυτρώσω Παρθένε,
τὸν Ἀδὰμ ἀμαρτίας, χαρμονὴν δὲ τῇ Εὐᾶ,
ἀντὶ λύπης παρέσχες, ρέυσαντα ζωῆς, ἴθυνε
πρὸς ταύτην δέ, ὁ ἐκ σοῦ σαρκωθεὶς Θεὸς καὶ
ἄνθρωπος.

Thus the Angel who was shining in the tomb
cried to the myrrh-bearing women. "See for
yourselves the empty tomb and understand,
that the Savior has risen from the sepulcher."

[GOA, SD]

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

Very early in the morning, the myrrh-
bearing women were hastening to Your tomb
lamenting. But the Angel appeared to them and
uttered, "The time for lamentation has ended;
weep no more. Go announce the Resurrection
to the Apostles." [GOA, SD]

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

When the myrrh-bearing women had come
with their spices to Your sepulcher, O Savior,
they heard the voice of an Angel clearly
speaking to them, "Why do you account
among the dead the One who lives? For as
God, He has risen from the sepulcher." [GOA, SD]

Glory.

We bow down in worship to the Father
and His Son and the Holy Spirit, the Holy
Trinity, one in essence; and we cry aloud with
the Seraphim: Holy, Holy, Holy are You, O
Lord. [GOA, SD]

Both now.

Giving birth to the Giver of life, O Virgin,
you delivered Adam from sin, and to Eve you
have rendered joy in place of sorrow. He who
from you became incarnate, God and man, has
directed to life him who fell from it. [GOA, SD]

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Δόξα
σοι, ὁ Θεός. (ἐκ γ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι ηὐλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Ὑπακοή. Ἦχος πλ. α'.

Ἀγγελικῇ ὁράσει τὸν νοῦν ἐκθαμβούμεναι,
καὶ θεϊκῇ Ἐγέρσει τὴν ψυχὴν φωτιζόμεναι, αἱ
Μυροφόροι τοῖς Ἀποστόλοις εὐηγγελίζοντο.
Ἀναγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι, τὴν Ἀνάστασιν
τοῦ Κυρίου, συνεργοῦντος τοῖς θαύμασι, καὶ
παρέχοντος ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You,
O God. (3)

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and
ever-virgin Mary, with all the saints, let us
commend ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For blessed is Your name, and glorified
is Your kingdom, of the Father and the Son
and the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

READER

From Octoechos ---

Hypakoe. Mode pl. 1.

Mentally amazed by the angelic apparition,
inwardly illumined by the divine resurrection,
the ointment-bearing women brought good
tidings to the Apostles. "Proclaim the
resurrection of the Lord among the Gentiles,
as He works with you by means of miracles,
granting us His great mercy." [SD]

ΧΟΡΟΣ

Οἱ Ἀναβαθμοί.

Ἀντίφωνον Α΄. Ἦχος πλ. α΄.

Ἐν τῷ θλίβεσθαί με Δαυϊτικῶς, ἄδω σοι
Σωτήρ μου. Ῥῦσαί μου τὴν ψυχὴν ἐκ γλώσσης
δολίας.

Τοῖς ἐρημικοῖς ζωὴ μακαρία ἐστί, θεϊκῶ
ἔρωτι πτερουμένοις.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἄγιω Πνεύματι, περικρατεῖται πάντα τὰ
ὀρατά τε σὺν τοῖς ἀοράτοις· αὐτοκρατὲς γὰρ
ὄν, τῆς Τριάδος ἓν ἐστὶν ἀψεύστως.

Ἀντίφωνον Β΄.

Εἰς τὰ ὄρη ψυχὴ ἀρθῶμεν, δεῦρο ἐκέϊσε·
ὄθεν βοήθεια ἤκει.

Δεξιὰ σου χεὶρ κἀμέ, Χριστὲ ἱπταμένη,
σκαλωρίας πάσης περιφυλαξάτω.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἄγιω Πνεύματι, θεολογοῦντες φῶμεν· Σὺ
εἶ Θεός, ζωὴ, ἔρωσ, φῶς, νοῦς, σὺ χρηστότης,
σὺ βασιλεύεις εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἀντίφωνον Γ΄.

Ἐπὶ τοῖς εἰρηκόσι μοι· Εἰς τὰς αὐλὰς
προσβῶμεν Κυρίου, χαρᾶς πολλῆς πλησθεὶς
εὐχὰς ἀναπέμπω.

Ἐπὶ οἶκον Δαυΐδ, τὰ φοβερὰ
τελεσιουργεῖται· πῦρ γὰρ ἐκεῖ φλέγον, ἅπαντα
αἰσχρὸν νοῦν.

CHOIR

Anavathmoi.

First Antiphon. Mode pl. 1.

When I am afflicted, I sing to You, like
David, O my Savior. Deliver my soul from a
crafty tongue. [SD]

Blessed is the life of those who dwell in
the desert, winged as they are by divine eros.

[SD]

Glory. Both now.

By the Holy Spirit are all things
maintained, both seen and unseen; for, being
autocratic, He is one of the Trinity, truly. [SD]

Second Antiphon.

O my soul, let us rise into the mountains;
come, let us go there whence help comes. [SD]

Let Your soaring right hand protect me, O
Christ, from treachery on every side. [SD]

Glory. Both now.

To the Holy Spirit we say, theologizing,
"You are God, life, eros, light, nous; You are
goodness; You reign to the ages." [SD]

Third Antiphon.

Because they said to me, "Let us go to the
courts of the Lord," I am filled with great joy,
and I send up my petitions. [SD]

On the house of David are the fearsome
things to be fully accomplished; for therein
will be fire, burning every shameful thought.

[SD]

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, ζωαρχικῆ ἀξία, ἐξ οὗ πᾶν
ζῶον ἐμψυχοῦται, ὡς ἐν Πατρὶ, ἅμα τε καὶ
Λόγῳ.

Προκείμενον.

Ἀνάστηθι, Κύριε ὁ Θεός μου, ὅτι σὺ
βασιλεύεις εἰς τοὺς αἰῶνας. (δίς)

Στίχ. Ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε, ἐν ὅλῃ
καρδίᾳ μου.

Ἀνάστηθι, Κύριε ὁ Θεός μου, ὅτι σὺ
βασιλεύεις εἰς τοὺς αἰῶνας.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον. Τοῦ Τυφλοῦ.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ᾠχος δ'. Ἐπεφάνης σήμερον.

Τῆς ψυχῆς τὰ ὄμματα πεπηρωμένος, Σοὶ
Χριστέ προσέρχομαι, ὡς ὁ Τυφλὸς ἐκ γενετῆς,
ἐν μετανοίᾳ κραυγάζων Σοι, σὺ τῶν ἐν σκότει,
τὸ φῶς τὸ ὑπέρλαμπρον.

Ὁ Οἶκος.

Ῥεῖθρόν μοι δώρησαι Χριστέ, σοφίας
τῆς ἀρρήτου, καὶ γνώσεως τῆς ἄνω, τὸ φῶς
τῶν ἐν τῷ σκότει, καὶ πλανωμένων ὁδηγέ,
ἵνα διηγῆσωμαι, ἅπερ ἡ θεία βίβλος ἐδίδαξε
τοῦ Εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης, δηλονότι, τὴν
τοῦ Τυφλοῦ θαυματοποιίαν, ὅτι ἐκ γενετῆς
τυφλὸς ὑπάρχων, ὀφθαλμοὺς τοὺς αἰσθητοὺς
ἀπολαμβάνει, καὶ τοὺς τῆς ψυχῆς, ἐν πίστει
ἀνακραυγάζων· Σὺ τῶν ἐν σκότει, τὸ φῶς τὸ
ὑπέρλαμπρον.

Glory. Both now.

In the Holy Spirit, as in the Father and the
Logos, is the principle of life; from Him is
every living being endowed with a soul. [SD]

Prokeimenon.

Arise, O Lord my God, for You reign unto
the ages. (2)

Verse: *I will give thanks to You, O Lord,
with my whole heart.*

Arise, O Lord my God, for You reign unto
the ages. [SAAS]

READER

Kontakion. For the Blindman.

From Pentecostarion - - -

Mode 4. *You appeared today.*

In the eyes of soul have I * become
unseeing. * Unto You I come, O Christ,
* as did of old the man born blind, * and
in repentance I cry to You. * For those in
darkness You are the most resplendent light. [SD]

Oikos.

The stream of Your wisdom ineffable and
knowledge on high grant me, O Christ, Light
of those in darkness and guide of those who
wander, so that I may relate that, which the
Holy Bible taught, even the Gospel of peace;
which tells of the Blind man's miracle: that
a man being blind from birth enjoys the use
of his sensual eyes, as well as those of his
soul, and in faith he cries to You, "For those in
darkness You are the most resplendent light."

[SD]

Κοντάκιον. Τῶν Ἰσαποστόλων.

Τοῦ Μηναιίου - - -

Ἦχος γ΄. Ἡ Παρθένος σήμερον.

Κωνσταντῖνος σήμερον, σὺν τῇ μητρὶ
τῇ Ἑλένῃ, τὸν Σταυρὸν ἐμφαίνουσι, τὸ
πανσεβάσμιον ξύλον, πάντων μὲν τῶν
Ἰουδαίων αἰσχύνῃ ὄντα, ὄπλον δὲ πιστῶν,
Ἀνάκτων κατ' ἐναντίων· δι' ἡμᾶς γὰρ
ἀνεδείχθη, σημεῖον μέγα, καὶ ἐν πολέμοις
φρικτόν.

Ὁ Οἶκος.

Κωνσταντῖνον πιστοὶ σὺν τῇ μητρὶ
τιμήσωμεν· τοῦ Προφήτου γὰρ αὐτοὶ λόγους
ἀκροασάμενοι, ἐν κέδρω καὶ πεύκῃ καὶ
κυπαρίσσῳ, τὸν τρισύνθετον Σταυρὸν
κατενόησαν, δι' οὗ τὸ σωτήριον πάθος
ἐξηκολούθησε, καὶ πάντα παρέστησαν τοὺς
Ἰουδαίους παρασκευάζεσθαι, δεῖξαι τοῖς
λαοῖς μέγα δικαίωμα, τὸ κεκρυμμένον διὰ τὸν
φθόνον, καὶ βασκανίαν τὴν αὐτῶν, καὶ τοῦτο
εὐρόντες ἀνέδειξαν αὐτοί. Διὰ τοῦτο τοῖς πᾶσι
νικηφόροι ἀνεδείχθησαν, ὄπλον φέροντες
ἀπροσμάχητον, σημεῖον μέγα, καὶ ἐν πολέμοις
φρικτόν.

Ὁ λαὸς ἴσασται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.

Συναξάριον

Τοῦ Μηναιίου.

Τῇ ΚΑ' τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τῶν
Ἁγίων ἐνδόξων, θεοστέπτων καὶ ἰσαποστόλων
μεγάλων βασιλέων Κωνσταντίνου καὶ Ἑλένης.

Ὁ Ἅγιος Νεομάρτυς Παχώμιος, ὁ ἐν τῷ
Οὐσάκι τῆς Φιλαδελφίας μαρτυρήσας, ξίφει
τελειοῦται.

Kontakion. For the Equals-to-the-Apostles.

From Menaion - - -

Mode 3. *On this day.*

On this day does Constantine along with
Helen his mother * show the holy Cross, that
tree worthy of all veneration. * Raised on high,
it is a shame for all the Judeans, * but a shield
against the enemy for faithful rulers; * and for
us it has been shown forth to be a great sign, *
inspiring awe in war. [SD]

Oikos.

O believers, let us honor Constantine and
Helen his mother; for, hearing the words of
the Prophet, they recognized in the cedar,
the pine and the cypress, the tri-composite
Cross, by which the saving Passion came
to pass. And they roused all the Jews, to be
prepared to display before the people the
great justification, hidden because of their
hatred and jealousy. And when they found
the Cross, they put it on display. Therefore,
they were revealed to all as victors, bearing the
unassailable shield, a great sign, inspiring awe
in war. [SD]

Stand for the reading of the Synaxarion.

Synaxarion

From the Menaion.

On May 21 we commemorate the holy,
glorious, God-crowned and great Sovereigns
Constantine and Helen, the Equals to the
Apostles.

The holy Neo-martyr Pachomios, who
witnessed in Ousaki, Philadelphia, died by the
sword.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου.

Τῆ αὐτῆ ἡμέρα, Κυριακῆ ἕκτη ἀπὸ τοῦ Πάσχα, τὸ εἰς τὸν ἐκ γενετῆς Τυφλὸν ἐορτάζομεν τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ θαῦμα.

Στίχοι

Φωτὸς χορηγός, ἐκ φάους πλέον φάος,
Τὸν ἐκ γενετῆς ὀμματοῖς Τυφλὸν, Λόγε.

Τῷ ἀπείῳ ἐλέει σου, Φωτοδότα Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

**Καταβασίαι τοῦ Τυφλοῦ
ᾠδὴ α΄. ᾠδὴ πλ. α΄.**

Τῷ Σωτῆρι Θεῷ, τῷ ἐν θαλάσῃ λαόν,
ποσὶν ἀβρόχοις ὀδηγήσαντι, καὶ Φαραῶν
πανστρατιᾶ καταποντίσαντι, αὐτῷ μόνῳ
ᾄσωμεν, ὅτι δεδόξασται.

ᾠδὴ γ΄.

Δυνάμει τοῦ Σταυροῦ σου Χριστέ,
στερέωσόν μου τὴν διάνοιαν, εἰς τὸ ὑμνεῖν, καὶ
δοξάζειν σου, τὴν σωτήριον Ἀνάληψιν.

ᾠδὴ δ΄.

Εἰσακήκοα τὴν ἀκοήν, τῆς δυναστείας
τοῦ Σταυροῦ σου, ὡς Παράδεισος ἠνοιγή
δι' αὐτοῦ, καὶ ἐβόησα· Δόξα τῇ δυνάμει σου
Κύριε.

ᾠδὴ ε΄.

Ἐρθρίζοντες βοῶμέν σοι Κύριε· Σῶσον
ἡμᾶς· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν· ἐκτός σου ἄλλον
οὐκ οἶδαμεν.

From the Pentecostarion.

On this day, the sixth Sunday of Pascha, we celebrate the miracle that our Lord, God and Savior Jesus Christ performed on the man born blind.

Verses

Light from Light and Giver of Light,
You give eyes to the man born blind, O Logos.

In Your infinite mercy, O Christ our God and Giver of light, have mercy on us and save us. Amen.

CHOIR

**Katavasia of Sunday of the Blindman
Ode i. Mode pl. 1.**

To our Savior and God, who led His people of old * across the Red Sea, and they walked on dry ground, * and under water covered Pharaoh and his forces all, * to Him only let us sing, for He is glorified. [SD]

Ode iii.

O Christ, I pray You strengthen my mind * and heart, O Savior, by Your Cross's might, * that I may praise You and glorify * Your Ascension that has saved us all. [SD]

Ode iv.

I have heard the report about the power of Your Cross, * that the Garden of Eden was opened by it, O Christ, * and I cried aloud: * Glory to Your power, O Lord my God. [SD]

Ode v.

Arising very early, we cry aloud to You, O Lord. * Save us, for You are our God. * We know no other, except for You. [SD]

Ὡδή Ϛ´.

Ἐκύκλωσέ με ἄβυσσος· ταφή μοι τὸ κῆτος ἐγένετο· ἐγὼ δὲ ἐβόησα, πρὸς σε τὸν φιλόανθρωπον, καὶ ἔσωσέ με ἡ δεξιὰ σου Κύριε.

Ὡδή ϛ´.

Ὁ ἐν καμίνῳ πυρός, τοὺς ὑμολόγους σώσας Παῖδας, εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Ὡδή η´.

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν τὸν Κύριον.

Τὸν ἐκ Πατρὸς πρὸ αἰώνων, γεννηθέντα Υἱὸν καὶ Θεόν, καὶ ἐπ' ἐσχάτων τῶν χρόνων, σαρκωθέντα ἐκ Παρθένου Μητρός, ἱερεῖς ὑμνεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἀγίοις ἐπαναπαύη, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

Ἦχος β´.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

Ode vi.

The deep abyss surrounded me; the sea-beast became my own sepulcher.* But I cried aloud to You the Lover of humankind,* and thus Your right hand has saved me, O Lord my God. [SD]

Ode vii.

Inside the furnace You saved the three young men who sang Your praises. * You are the God of our fathers, Lord, and blessed are You. [SD]

Ode viii.

We praise and we bless and we worship the Lord.

Before the ages begotten from the Father, He is Son and God. * He was incarnate and born of a Virgin Mother in latter times. * Praise Him, priests and people, exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SD]

Stand for the Gospel reading.

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are holy, our God, who rest among the Saints, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς ἁγίας τραπέζης)

Ἐωθινὸν 8.
Ἰωα κ' 11 - 18

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, Μαρία εἰστήκει πρὸς τὸ μνημεῖον κλαίουσα ἔξω. Ὡς οὖν ἔκλαιεν παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἓνα πρὸς τῇ κεφαλῇ καὶ ἓνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. Καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι· Γύναι, τί κλαίεις; λέγει αὐτοῖς· Ὅτι ἤραν τὸν Κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν. Ταῦτα εἰποῦσα ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν ἐστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν. Λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις; τίνα ζητεῖς; ἐκείνη δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρὸς ἐστίν λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν, εἰπέ μοι ποῦ ἔθηκας αὐτόν, κάγῳ αὐτὸν ἀρῶ. Λέγει αὐτῇ

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the holy Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the holy Gospel according to John.

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

PRIEST (from the altar table)

Eothinon 8.
Jn. 20:11-18

At that time, Mary stood weeping outside the tomb, and as she wept she stooped to look into the tomb; and she saw two angels in white, sitting where the body of Jesus had lain, one at the head and one at the feet. They said to her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "Because they have taken away my Lord, and I do not know where they have laid Him." Saying this, she turned round and saw Jesus standing, but she did not know that it was Jesus. Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Whom do you seek?" Supposing Him to be the gardener, she said to Him, "Sir, if you have carried Him away, tell me where you have laid Him,

Ἰησοῦς· Μαρία. Στραφεῖσα ἐκεῖνη λέγει αὐτῷ Ἑβραϊστί, Ραββουνί (ὃ λέγεται Διδάσκαλε). Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Μή μου ἄπτου, οὐπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν πατέρα· πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου καὶ εἰπέ αὐτοῖς, Ἀναβαίνω πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν καὶ Θεὸν μου καὶ Θεὸν ὑμῶν. Ἔρχεται Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἀπαγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι εἶδρακα τὸν Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἀγίαν σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἀγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὄλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρόν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.

ΧΟΡΟΣ

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἦχος β'. (ἡ τῆς ἐβδομάδος.)

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου καὶ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας μου καθάρισόν με.

and I will take Him away." Jesus said to her, "Mary." She turned and said to him in Hebrew, "Rabboni!" (which means Teacher). Jesus said to her, "Do not hold me, for I have not yet ascended to the Father; but go to my brethren and say to them, I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God." Mary Magdalene went and said to the disciples, "I have seen the Lord"; and she told them that He had said these things to her. [RSV]

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

READER

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate, and Your holy Resurrection we praise and glorify. For You are our God; apart from You we know no other; we call upon Your name. Come, all faithful, let us venerate the holy Resurrection of Christ; for behold, through the Cross, joy has come to the whole world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection; for having endured the Cross for us, He destroyed death by death. [GOA]

CHOIR

Psalm 50 (51).

Mode 2. (or the Mode of the week)

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.

Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin.

Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διαπαντός.

Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου.

Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην, ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.

Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου, καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον.

Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου.

Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.

Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με.

Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

For I know my lawlessness, and my sin is always before me.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged.

For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me.

Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom.

You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow.

You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice.

Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit.

I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You.

Ῥῥσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεὸς ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου.

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.

Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει.

Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ.

Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.

Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους. Καὶ ἐλέησόν με, ὁ Θεός.

Δόξα.

Ταῖς τῶν Ἀποστόλων πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness.

O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise.

For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings.

A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built.

Then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings.

Then shall they offer young bulls on Your altar. And have mercy on me, O God. [SAAS]

Glory.

At the intercession of the Apostles, O Lord of mercy, blot out my many offenses. [GOA, SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord of mercy, blot out my many offenses. [GOA,

SD]

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἄσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ

Verse: *Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.*

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [GOA, SD]

PRIEST

O God, save Your people and bless Your inheritance. Look upon Your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us Your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady, the Theotokos and ever virgin Mary; the power of the precious and life-giving Cross; the protection of the honorable, heavenly, bodiless powers; the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist; the holy, glorious, and praiseworthy apostles; our fathers among the saints, the great hierarchs and ecumenical teachers Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria, Nicholas, bishop of Myra in Lycia, Spyridon, bishop of Trimythous, the wonderworkers; the holy, glorious, great martyrs George the victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore Teron, and Theodore Stratelates; Menas the wonderworker; Charalambos and Eleutherios, the Hieromartyrs; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; our venerable and God-bearing fathers; (local patron saint); holy and righteous ancestors of God Joachim

Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ
Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων
Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ τῶν Ἁγίων ἐνδόξων,
μεγάλων, θεοστέπτων καὶ Ἰσαποστόλων
Βασιλέων, Κωνσταντίνου καὶ Ἑλένης, ὧν καὶ
τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων σου τῶν
Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε Κύριε,
ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων
σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ
μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ,
σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Θ' ᾠδὴν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

ᾠδὴ θ'. Ὁ Εἰρμός. ᾠδὴ α'.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν ἐθελουσίως
παθόντα καὶ ταφέντα καὶ ἐξαναστάντα
τριήμερον ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ·
ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε
νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου
Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

and Anna; the holy, glorious, great, God-
crowned Sovereigns Constantine and Helen,
the Equals to the Apostles, whose memory
we are celebrating; and all Your saints; We
beseech you, only merciful Lord, hear us
sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love
of mankind of Your only-begotten Son, with
whom You are blessed, together with Your
all-holy, good and life-giving Spirit, now and
forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Stand for the singing of Ode ix.

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

From Pentecostarion - - -

Canon of Pascha.

Ode ix. Heirmos. Mode 1.

O my soul, magnify Him who willingly
suffered, was buried, and arose from the grave
on the third day.

Arise, shine! Arise, shine, O new
Jerusalem! Shine! * For the glory of the Lord
has risen upon you. * Zion, exult and be
glad now. * O pure Mother of God, rejoice,
celebrating * the resurrection of Christ your
Son! [SD]

Μεγάλυνον ψυχὴ μου τὸν ἐξαναστάνατα,
τριήμερον ἐκ τάφου, Χριστὸν τὸν ζωοδότην.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἰερουσαλήμ·
ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε
νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου
Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Τροπάρια.

Χριστὸς τὸ Καινὸν Πάσχα, τὸ ζωόθυτον
θῦμα, ἀμνὸς Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν
κόσμου.

Ὡ θείας, ὦ φίλης, ὦ γλυκυτάτης σου
φωνῆς· μεθ' ἡμῶν ἀψευδῶς γάρ, ἐπηγγείλω
ἔσεσθαι, μέχρι τερμάτων αἰῶνος Χριστέ·
ἦν οἱ πιστοί, ἄγκυραν ἐλπίδος, κατέχοντες
ἀγαλλόμεθα.

Σήμερον πᾶσα κτίσις ἀγάλλεται καὶ χαίρει,
ὅτι Χριστὸς ἀνέστη, καὶ ἄδης ἐσκυλεύθη.

Ὡ Πάσχα τὸ μέγα, καὶ ιερώτατον, Χριστέ·
ὦ σοφία καὶ Λόγε, τοῦ Θεοῦ καὶ δύναμις·
δίδου ἡμῖν ἐκτυπώτερον, σοῦ μετασχεῖν, ἐν τῇ
ἀνεσπέρῳ ἡμέρᾳ τῆς Βασιλείας σου.

Τῆς Θεοτόκου.

Ὁ αὐτός. Φωτίζου, φωτίζου.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Συμφώνως Παρθένε, σὲ μακαρίζομεν
πιστοί· Χαῖρε πύλη Κυρίου· χαῖρε πόλις

*O my soul, magnify Christ who is the
Giver of life, and who rose from the grave on
the third day.*

Arise, shine! Arise, shine, O new
Jerusalem! Shine! * For the glory of the Lord
has risen upon you. * Zion, exult and be
glad now. * O pure Mother of God, rejoice,
celebrating * the resurrection of Christ your
Son! [SD]

Troparia.

*Christ is the new Pascha, the sacrificial
Victim, the Lamb of God that takes away the
sin of the world.*

Divine and beloved and sweetest utterance
of Yours! * For You really and truly pledged
that You will be with us * unto the end of the
age, O Christ. * And we the faithful, clinging
to Your promise, * our anchor of hope, rejoice.

[GOA, SD]

*Today creation all is exultant and
rejoices, for Christ has arisen, and Hades was
despoiled.*

O Pascha, the great and most sacred
Passover, O Christ, * You the wisdom and
Logos and the power of God: * Grant that we
may more distinctly partake of You * on that
day that has no evening in Your kingly rule.

[GOA, SD]

For the Theotokos.

Same Mode. Arise, shine.

Φωτίζου, φωτίζου.

Most-holy Theotokos, save us.

O Virgin, with one voice, all we believers
call you blessed. * Metaphorical City and Gate

ἔμψυχε· χαῖρε, δι' ἧς ἡμῖν ἔλαμψε, σήμερον
φῶς τοῦ ἐκ σοῦ τεχθέντος, τῆς ἐκ νεκρῶν
ἀναστάσεως.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Εὐφραίνου, ἀγάλλου, ἡ θεία πύλη τοῦ
φωτός· ὁ γὰρ δύνας ἐν τάφῳ, Ἰησοῦς ἀνέτειλε,
λάμπας ἡλίου φαιδρότερον, καὶ τοὺς πιστοὺς
πάντας καταυγάσας, θεοχαρίτωτε Δέσποινα.

Τῶν Ἰσαποστόλων.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. δ'. Ἐξέστη ἐπὶ τούτῳ.

Ἅγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὁ τάφος ἔνθα κεῖται τὸ ἱερόν,
Κωνσταντῖνε, καὶ τίμιον σῶμά σου,
μαρμαρυγᾶς, θείας καὶ ἀκτῖνας φωτολαμπεῖς,
τοῖς προσιοῦσι πάντοτε, βλύζει ἰαμάτων
παντοδαπῶν, τὸ σκότος ἀπελαύνων, καὶ φέγγει
ἀνεσπέρῳ, φωταγωγῶν τοὺς εὐφημοῦντάς σε.

Ἅγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἀγίως σου τελέσασα τὴν ζωὴν, σὺν
Ἁγίοις νυνὶ κατεσκήνωσας, ἀγιασμοῦ, πλήρης
γενομένη καὶ φωτισμοῦ, τῶν ἰαμάτων πάντοτε·
ὄθεν ἀναβλύζεις τοὺς ποταμούς, καὶ πάθη
κατακλύζεις, Ἐλένη μακαρία, καὶ καταρδεύεις
τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

of the Lord, rejoice! * Light of your Son's
resurrection from the dead * shines on us today
through you, O Lady. * And therefore we
salute you: Rejoice! [GOA, GOASD]

Most-holy Theotokos, save us.

Be glad and exultant, divine gate of the
light. * For your Son, namely Jesus, having
set within the tomb, * rose and is shining
more brightly than the sun, * and He has fully
illumined all the faithful, * O Lady full of the
grace of God. [GOA, SD]

For the Equals-to-the-Apostles.

From Menaion - - -

Mode pl. 4. *The heavens were astounded.*

Ἐξέστη ἐπὶ τούτῳ.

Saints of God, intercede for us.

The tomb wherein your sacred and
precious corpse * lies, O Constantine, surges
continually with divine * lightning flashes
and the resplendent rays * of cures for every
malady unto all who draw near with ardent
faith. * It drives away the darkness; * and by
its never-setting * luster illumines those who
sing your praise. [SD]

Saints of God, intercede for us.

In saintliness you finished your earthly
life. * You have now gone to dwell with
the other saints, for you abound * with
illumination and holiness. * And therefore you
continually * overflow with rivers of cures for
all. * You wash away the passions, * O blessed
Saint Eleni, * and you refresh our souls with
holy drink. [SD]

Δόξα.

Προάναρχε ἀθάνατε Βασιλεῦ, βασιλείας τῆς ἄνω ἡξίωσας, οὓς εὐσεβῶς, πάλαι ἐδικαίωσας ἐπὶ γῆς, τοῦ βασιλεύειν Κύριε, σὲ ἡγαπηκότας εἰλικρινῶς, Ἑλένην τήν, Ἁγίαν, τὸν μέγαν Κωνσταντῖνον, ὧν ταῖς πρεσβείαις πάντας οἴκτιρον.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τὸν πάντων Βασιλέα καὶ Ποιητὴν, συλλαβοῦσα Παρθένε ἐκύησας, καὶ νῦν ἰδοῦ, οἷά περ Βασίλισσα δεξιᾷ, τούτου ἀγνή παρίστασαι· ὅθεν δυσωπῶ σε ἀριστερᾶς, μερίδος λύτρωσαί με, ἐν ὥρᾳ καταδίκης, καὶ δεξιοῖς προβάτοις σύνταξον.

ᾠδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος πλ. α'.

Σὲ τὴν ὑπὲρ νοῦν, καὶ λόγον Μητέρα Θεοῦ, τὴν ἐν χρόνῳ τὸν ἄχρονον ἀφράστως κυήσασαν, οἱ πιστοὶ ὁμοφρόνως μεγαλύνομεν.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς

Glory.

Eternally beginningless sovereign King,
* You have granted to Saint Helen and to Constantine the Great * kingly rule in heaven, as in the past * You once permitted them to reign * as Orthodox Emperors on the earth, * for they sincerely loved You. * And by their intercessions * on all have mercy, O immortal Lord. ^[SD]

Both now. **Theotokion.**

O Virgin, you conceived the immortal King * and Creator of all, and gave birth to Him. And now behold, * you stand at His right hand, even as Queen * such as you are. And therefore, O pure one, importunately do I entreat: * Redeem me from the portion * on the left, and include me * among the right-hand sheep on Judgement Day. ^[SD]

Ode ix. Katavasia. Mode pl. 1.

You, transcending mind and reason are Mother of God; * you gave birth to the timeless One in time inexpressibly. * We the faithful with one accord magnify you. ^[SD]

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us

καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(*Σοί, Κύριε.*)

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος β΄.

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. (δίς)

Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ
προσκυβεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

Ὅτι ἅγιός ἐστι.

Ἐξαποστειλᾶριον. Τοῦ Πάσχα.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος β΄. Αὐτόμελον.

Σαρκὶ ὑπνώσας ὡς θνητός, ὁ Βασιλεὺς καὶ
Κύριος, τριήμερος ἐξανέστης, Ἀδὰμ ἐγείρας ἐκ
φθορᾶς, καὶ καταργήσας θάνατον, Πάσχα τῆς
ἀφθαρσίας, τοῦ κόσμου σωτήριον.

Τῶν Ἰσαποστόλων.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος β΄. Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Οὐκ ἐξ ἀνθρώπων εἴληφε, τὸ βασιλείον
κράτος, ἀλλ' ἐκ τῆς θείας χάριτος,
Κωνσταντῖνος ὁ μέγας, σὺν τῇ μητρὶ
οὐρανόθεν, ἐξαστράπτων δὲ βλέπει, Σταυροῦ
τὸ θεῖον τρόπαιον· ὅθεν τούτῳ ὀλέσας τοὺς
δυσμενεῖς, τῶν εἰδώλων ἔλυσε τὴν ἀπάτην, ἐν
κόσμῳ δὲ ἐκράτυνε, τὴν ὀρθόδοξον πίστιν.

commend ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(*To You, O Lord.*)

For all the powers of heaven praise You,
and to You we offer up glory, to the Father and
the Son and the Holy Spirit, now and forever
and to the ages of ages.

(*Amen.*)

CHOIR

Mode 2.

Holy is the Lord our God. (2) [SAAS]

Exalt the Lord our God, and worship at the
footstool of His feet.

For He is holy.

Exaposteilarion. Of Pascha.

From Pentecostarion - - -

Mode 2. Automelon.

When You had slumbered in the flesh as
one mortal, O King and Lord, You rose again
on the third day, and raised up Adam from
decay and rendered death of no effect. Pascha
of incorruption, salvation of the world. [SD]

For the Equals-to-the-Apostles.

From Menaion - - -

Mode 2. On the mountain.

Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

The great and holy Constantine * with his
mother St. Helen * did not receive imperial *
rule and dominion from men * but by divine
grace from heaven. * He is the one who
witnessed * the divine trophy of the Cross *
shining above, and by it he crushed the foes,
* ending the deceptive ruse of the idols; * and
he confirmed the Orthodox * faith as a world
religion. [SD]

Τοῦ Τυφλοῦ.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος β΄. *Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.*

Παράγων ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, εὔρε Τυφλὸν ἀόμματον, πτύσας χαμαὶ καὶ ποιήσας, πηλὸν ἐπέχρισε τοῦτον, πρὸς Σιλωὰμ ἀπέστειλε, τοῦ ἀπελθεῖν καὶ νίψασθαι, ὁ δὲ νιψάμενος ἤλθε, βλέπων τὸ φῶς σου Χριστέ μου.

Οἱ Αἴνοι. Ἦχος πλ. α΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιόν, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιῶντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετὰ καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

For the Blindman.

From Pentecostarion - - -

Mode 2. *O Women, hearken.*

Our Savior once was passing by, * and found a man who was born blind. * He spat on the ground and made clay * of the saliva, anointing * his eyes with it and sent him to * the pool of Siloam to wash. * So he went and washed and came back * seeing Your light, O Christ my God. [SD]

Lauds. Mode pl. 1.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων·
αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ
μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ
ὑψώσει κέρασ λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ
ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ῥῆσμα καινόν, ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν
ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ
υἱοὶ Σιών ἀγαλλιᾶσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ
ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει
πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιᾶσονται ἐπὶ τῶν
κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ
ρόμφαῖα δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν
τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς
ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Στιχηρὰ Αναστάσιμα.

Ῥχος πλ. α'.

*Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κριμα ἐγγραπτον·
δόξα αὐτῆ ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.*

Κύριε, ἐσφραγισμένου τοῦ τάφου ὑπὸ
τῶν παρανόμων, προῆλθες ἐκ τοῦ μνήματος,
καθὼς ἐτέχθης ἐκ τῆς Θεοτόκου, οὐκ ἔγνωσαν
πῶς ἐσαρκώθης, οἱ ἀσώματοί σου Ἄγγελοι,
οὐκ ἤσθοντο πότε ἀνέστης, οἱ φυλάσσοντές
σε στρατιῶται· ἀμφοτέρα γὰρ ἐσφράγισται
τοῖς ἐρευνῶσι, πεφανέρωται δὲ τὰ θαύματα,
τοῖς προσκυνοῦσιν, ἐν πίστει τὸ μυστήριον· ὁ

Young men and maidens, elders with younger, let them
praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall
exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a
people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly
of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the
children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine
and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall
exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall
greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a
two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the
peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with
fetters of iron.

From Octoechos ---

Resurrectional Stichera.

Mode pl. 1.

*To fulfill among them the written
judgment: this glory have all His holy ones.*

[SAAS]

Lord, although the tomb had been sealed
by the transgressors of the law, You came forth
from the sepulcher, just as You were born from
the Theotokos. Your bodiless Angels did not
know how You became incarnate; nor did the
soldiers who guarded You perceive when You
resurrected. For both have been sealed to those
who would inquire, but the miracles have been

άνυμνοῦσιν, ἀπόδος ἡμῖν ἀγαλλίασιν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

ᾠδὴ πλ. α΄.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Κύριε, τοὺς μοχλοὺς τοὺς αἰώνιους συντρίψας, καὶ δεσμὰ διαρρήξας, τοῦ μνήματος ἀνέστης, καταλιπὼν σου τὰ ἐντάφια, εἰς μαρτύριον τῆς ἀληθοῦς τριημέρου ταφῆς σου, καὶ προῆγες ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, ὁ ἐν σπηλαίῳ τηρούμενος. Μέγα σου τὸ ἔλεος, ἀκατάληπτε Σωτήρ, ἐλέησον ἡμᾶς.

ᾠδὴ πλ. α΄.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Κύριε, αἱ Γυναῖκες ἔδραμον ἐπὶ τὸ μνήμα, τοῦ ἰδεῖν σε τὸν Χριστόν, τὸν δι' ἡμᾶς παθόντα· καὶ προσελθοῦσαι, εὔρον ἄγγελον ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον, τῷ φόβῳ κυλισθέντα· καὶ πρὸς αὐτὰς ἐβόησε λέγων· Ἄνεστη ὁ Κύριος, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς, ὅτι ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, ὁ σώζων τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τῶν Ἰσαποστόλων.

Τοῦ Μηναίου - - -

ᾠδὴ πλ. δ΄. Ὡ τοῦ παραδόξου.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

Χαίροις Κωνσταντῖνε πάνσοφε, ὀρθοδοξίας πηγῇ, ἡ ποτίζουσα πάντοτε, τοῖς

revealed to those who faithfully worship the mystery. As we extol it, restore to us exultant joy and Your great mercy. [SD]

Mode pl. 1.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power. [SAAS]

Lord, after You smashed the eternal bars and broke the bonds, You rose from the tomb and left the grave clothes behind as evidence that truly You had been buried for three days. And You proceeded to Galilee, You who were in custody in a rock-hewn tomb. Great is Your mercy, incomprehensible Savior! Have mercy on us. [SD]

Mode pl. 1.

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

Lord, the women ran to the sepulcher to see You, the Christ, who had suffered for us. When they came, they found an Angel sitting on the stone that from fear had rolled away. The Angel called out to them, saying, "The Lord has risen. Tell the Disciples that resurrected from the dead is He who saves our souls." [SD]

For the Equals-to-the-Apostles.

From Menaion - - -

Mode pl. 4. What a paradoxal.

Ὡ τοῦ παραδόξου.

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

Full of wisdom, Constantine, rejoice!
* The well of Orthodox Faith, * that has

γλυκέσι νάμασι, τὴν ὑφήλιον ἅπασαν. Χαίροις ἡ ρίζα, ἐξ ἧς ἐβλάστησε, καρπὸς ὁ τρέφων, τὴν Ἐκκλησίαν Χριστοῦ. Χαίροις τὸ καύχημα, τῶν περάτων ἔνδοξε, Χριστιανῶν, βασιλέων πρώτιστε· Χαῖρε χαρὰ τῶν πιστῶν.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Ὁ βασιλεύων τῆς κτίσεως, τὸ εὐπειθὲς προορῶν, τῆς καρδίας σου Πάνσοφε, λογικῶς θηρεύει σε, ἀλογίᾳ κρατούμενον, καὶ καταυγάσας τὴν σὴν διάνοιαν, τῆς εὐσεβείας ταῖς ἐπιγνώσεσι, κόσμῳ ἀνέδειξε, φωταυγῆ ὡς ἥλιον, μαρμαρυγὰς, θείων ἀποπέμποντα, πράξεων ἔνδοξε.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Τὰ τοῦ Κυρίου διδάγματα, καθάπερ γῆ ἐκλεκτή, δεξαμένη πανεύφημε, ἐναρέτων πράξεων, εὐκαρπίαν ἐβλάστησας, τὰς διανοίας, ἡμῶν ἐκτρέφουσα, τῇ ἐκμιμήσει, Ἐλένη πάνσοφε, τῆς πολιτείας σου· ὅθεν ἐορτάζομεν, περιχαρῶς, σήμερον τὴν μνήμην σου πανηγυρίζοντες.

watered in every age * the entire universe * with its waters most sweet, rejoice! * Glorious root, out of which has burgeoned forth * the fruit that feeds the entire Church of Christ, * you are the pride and joy * of the fathers; O rejoice! You are the first * of all Christian emperors. * Rejoice, believers' joy! [SD]

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

He who rules over creation all, * O all-wise Ruler, foresaw * the obedience of your heart, * and through reason captured you * when unreason was ruling you; * and He illumined your thoughts and reasoning * with certain knowledge of Orthodox belief; * glorious Constantine, * to the world He showed you as a shining sun, * radiating brilliant beams * of godly words and deeds. [SD]

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

Full of wisdom, Helen, praised by all, when you accepted the Lord's * saving teachings, like chosen earth * you abundantly produced * many fruits of your virtuous deeds. * And by displaying a holy way of life * for imitation, you thereby feed our minds. * Therefore we celebrate * your divine memorial, O royal Saint, * festively observing it today with heightened joy. [SD]

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Στιχηρὰ τοῦ Πάσχα.**Ἦχος πλ. α΄.**

Στίχ. α΄. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

Πάσχα ἱερὸν ἡμῖν σήμερον ἀναδέδεικται· Πάσχα καινόν, Ἅγιον· Πάσχα μυστικόν· Πάσχα πανσεβάσμιον· Πάσχα Χριστὸς ὁ λυτρωτής. Πάσχα ἄμωμον· Πάσχα μέγα· Πάσχα τῶν πιστῶν· Πάσχα τὸ πύλας ἡμῖν τοῦ Παραδείσου ἀνοίξαν· Πάσχα, πάντας ἀγιάζον πιστούς.

Στίχ. β΄. Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν· ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

Δεῦτε ἀπὸ θέας Γυναῖκες εὐαγγελίστριαι, καὶ τῇ Σιών εἶπατε· Δέχου παρ' ἡμῶν χαρᾶς εὐαγγέλια, τῆς Ἀναστάσεως Χριστοῦ· τέρπου, χόρευε, καὶ ἀγάλλου Ἱερουσαλήμ, τὸν Βασιλέα Χριστόν, θεασαμένη ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίον προερχόμενον.

Στίχ. γ΄. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Αἱ μυροφόροι γυναῖκες, ὄρθρου βαθέος, ἐπιστᾶσαι πρὸς τὸ μνήμα τοῦ Ζωοδότου, εὔρον Ἄγγελον, ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον, καὶ αὐτὸς προσφθεγξάμενος, αὐταῖς οὕτως ἔλεγε· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; τί θρηνεῖτε τὸν ἀφθαρτον ὡς ἐν φθορᾷ; ἀπελθοῦσαι κηρύξατε τοῖς αὐτοῦ Μαθηταῖς.

From Pentecostarion - - -

Stichera of Pascha.**Mode pl. 1.**

Verse 1: *Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.*

Today a sacred Pascha has been revealed to us; a Pascha new and holy, a Pascha mystical, a Pascha all-venerable, Pascha, the Redeemer Christ himself; a Pascha that is blameless, a Pascha that is great, a Pascha of believers, a Pascha that has opened for us the gates of Paradise, a Pascha that sanctifies believers all. [GOA, SD]

Verse 2: *As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.*

Come now from that sight, O you women and heralds of good news, and say to Zion, "Receive from us the joyful tidings of the Resurrection of Christ. O Jerusalem, be exultant, dance and leap for joy, for you have witnessed Christ the King coming forth as a Bridegroom from the sepulcher." [GOA, SD]

Verse 3: *So shall the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.*

The myrrh-bearing women at dawn very early, standing outside the tomb of the Giver-of-Life, found an Angel who was seated upon the stone. And the Angel addressed them, and this is what he said, "Why do you seek among the dead the One who is alive? Why do you grieve as though corruptible the Incorrupt? So

Στίχ. δ'. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Πάσχα τὸ τερπνόν· Πάσχα Κυρίου,
Πάσχα· Πάσχα πανσεβάσμιον ἡμῖν ἀνέτειλε·
Πάσχα ἐν χαρᾷ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα·
ὦ Πάσχα, λύτρον λύπης· καὶ γὰρ ἐκ τάφου
σήμερον, ὡσπερ ἐκ παστοῦ, ἐκλάμψας
Χριστός, τὰ Γύνια χαρᾶς ἔπλησε λέγων·
Κηρύξατε Ἀποστόλοις.

Δόξα. **Τῶν Ἰσαποστόλων.**

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'.

Ὁ τῶν Ἀνάκτων Ἄναξ καὶ Θεός, ὁ
πλουσίαις δωρεαῖς κατακοσμῶν τοὺς
ἀξίους, αὐτὸς οὐρανόθεν, ὡσπερ Παῦλον
τὸν αἰοίδιμον, διὰ σημείου τοῦ Σταυροῦ, σὲ
Κωνσταντῖνε ἐζώγρησεν. Ἐν τούτῳ, φήσας,
νίκα τοὺς ἐχθρούς σου, ὃν ἀναζητήσας
σὺν μητρὶ θεόφρονι, καὶ εὐρῶν ὡς ἐπόθεις,
τούτους κατὰ κράτος ἐτροπώσω. Σὺν αὐτῇ
οὖν ἰκέτευε, ὑπὲρ ὀρθοδόξων Βασιλέων, καὶ
τοῦ φιλοχρίστου Στρατοῦ, καὶ πάντων τῶν
τὴν μνήμην σου τελούντων πιστῶς, τὸν μόνον
φιλόανθρωπον, λυτρωθῆναι πάσης ὀργῆς.

Καὶ νῦν. **Τοῦ Τυφλοῦ.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος πλ. δ'.

Τίς λαλήσει τὰς δυναστείας σου Χριστέ; ἢ
τίς ἐξαριθμήσει τῶν θαυμάτων σου τὰ πλήθη;
διπλοῦς γὰρ ὡς ὠράθης ἐπὶ γῆς δι' ἀγαθότητα,

go back and proclaim it to His Disciples." [GOA,

SD]

Verse 4: *This is the day the Lord made;
let us greatly rejoice and be glad therein.*

Pascha of delight! Pascha, the Lord's
Pascha! A Pascha all venerable has risen
for us. Pascha! With joy let us embrace one
another. Pascha, the ransom from sorrow!
Today from the sepulcher Christ emerged
resplendently as from a bridal chamber,
and the women He filled with joy, saying,
"Proclaim this to the Apostles." [GOA, SD]

Glory. **For the Equals-to-the-Apostles.**

From Menaion ---

Mode pl. 4.

The King of kings and God, who adorns
the worthy with abundant gifts, caught you
in His net, through the sign of the Cross, like
He did to Paul the glorious, O Constantine.
He said to you, "In this sign conquer your
enemies." Thus having sought Him, as did
your godly-minded mother, and having
found Him for whom you longed, you utterly
defeated them. In company with your mother,
earnestly pray for Orthodox rulers, and the
Christ-loving armed forces, and all of us who
loyally observe your memory, entreating Him
who alone loves humanity, to deliver us from
all wrath. [SD]

Both now. **For the Blindman.**

From Pentecostarion ---

Mode pl. 4.

Who can speak of Your mighty works,
O Christ, or enumerate Your many miracles?
You appeared on earth in two natures, in Your

διπλᾶς καὶ τὰς ἰάσεις τοῖς νοσοῦσιν ἐχορήγεις· οὐ μόνον γὰρ τοῦ σώματος ὀφθαλμοὺς διήνοιξας, τοῦ ἀπὸ μήτρας πηρωθέντος, ἀλλὰ καὶ τοὺς τῆς ψυχῆς· ὅθεν Θεόν σε ὠμολόγει τὸν κρυπτόμενον, καὶ πᾶσι παρέχοντα τὸ μέγα ἔλεος.

Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ἕμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

goodness; and You likewise granted twofold cures to the sick. For example, You opened not only the bodily eyes of the man born blind, but also the eyes of his soul. And for this he confessed You to be God, though concealed, who grants to all the great mercy. ^[SD]

Stand for the Great Doxology.

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. ^[GOA, SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Καταξιώσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἤμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἴσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Μετὰ τὸ τέλος τῆς Δοξολογίας λέγομεν Τροπάριον Ἀναστάσιμον.

ᾠχος δ'. (ἢ τῆς ἐβδομάδος.)

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν. Ἄσωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου καὶ ἀρχηγῷ τῆς ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γὰρ τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, τὸ νῆκος ἔδωκεν ἡμῖν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

ἢ κατὰ τὴν παλαιωτέραν τάξιν·

ᾠχος πλ. δ'. (ἢ τῆς ἐβδομάδος.)

Ἀναστὰς ἐκ τοῦ μνήματος, καὶ τὰ δεσμὰ διαρρήξας τοῦ Ἄδου, ἔλυσας τὸ κατάκριμα, τοῦ θανάτου Κύριε, πάντας ἐκ τῶν παγίδων τοῦ ἐχθροῦ ῥυσάμενος, ἐφανίσας σεαυτὸν τοῖς, Ἀποστόλοις σου, ἐξαπέστειλας αὐτοὺς ἐπὶ τὸ κήρυγμα, καὶ δι' αὐτῶν τὴν εἰρήνην παρέσχες τῇ οἰκουμένῃ, μόνε πολυέλεε.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

After the Doxology, sing the following Resurrectional Troparion.

Mode 4. (or the Mode of the week)

Today has salvation come to pass in the world. Let us sing to Him who resurrected from the tomb and is the Author of our life. For, destroying death by death, He gave us the victory and the great mercy. ^[SD]

Or, according to the older practice:

Mode pl. 4. (or the Mode of the week)

When You rose from the sepulcher and broke the bonds of Hades, You repealed the sentence of death, O Lord, and delivered all from the snares of the enemy. And when You showed yourself to Your Apostles, You sent them out to preach, and through them You granted peace to the whole world, O only very merciful One. ^[SD]